


## Lightmates

### Instrucciones de uso

Le rogamos lea atentamente las instrucciones siguientes antes de utilizar los adaptadores.

 Consulte el manual de instrucciones

Asegúrese siempre de conectar el cable de prueba a su propio instrumento antes que al adaptador, y de desconectarlo del adaptador antes que del instrumento.

Estos adaptadores pueden utilizarse en combinación con una amplia variedad de equipos de pruebas provistos de cables cuyos extremos finalizan en conectores de seguridad de 4 mm. Permiten también realizar una variedad de pruebas de seguridad en terminales de conexión eléctrica, reduciendo o eliminando la necesidad de mantener sondas de ensayo en el lugar.

**Advertencia:** Estos adaptadores deben utilizarse únicamente a los fines de realización de pruebas, y bajo ninguna circunstancia deben utilizarse para conectar otros tipos de equipo a la red de alimentación eléctrica.

**Comprobación antes del uso:** Con anterioridad a cada uso, debe examinarse el adaptador para comprobar que se encuentra en perfecto estado. Si se observa algún daño, debe descartarse el adaptador para su uso, y sustituirlo por otro.

Para proceder a su uso, simplemente seleccione el adaptador adecuado al tipo de punto de conexión eléctrica que debe comprobar. Con la alimentación de corriente desconectada, acople el adaptador firmemente al punto de conexión eléctrica. Los cables de prueba de su propio instrumento deben conectarse en primer lugar al mismo, y después acoplarse según se requiera a una o a ambas de las tomas de prueba de 4 mm del adaptador, para posteriormente realizar la prueba.

Los terminales de las versiones ES y SES presentan un código de color. El terminal marcado en rojo / marrón conecta al terminal central (fase) del punto de conexión eléctrica ES. El terminal azul / gris conecta a la rosca del tornillo (neutro) del punto de conexión eléctrica ES.

#### Instrucciones para la limpieza

Limpie los adaptadores con un paño húmedo. En caso necesario, utilice un jabón suave (sin detergentes). Procure que no entre agua en las conexiones eléctricas y deje secar completamente antes de volver a conectar o a utilizar.

#### General

Su uso de un modo diferente al descrito puede mermar la protección. Voltaje máximo de 230 V c.a. La máxima intensidad de corriente de prueba es de 25 A 40 ms.

Estos adaptadores no requieren mantenimiento y no incluyen piezas de repuesto.


Condiciones ambientales: Apto para su uso entre 5 °C y 40 °C <80% HR.  
Almacenamiento: 0 – 40 °C  
IEC 61010-1 Cat II 300 V

La categoría de medición II está asociada a las mediciones que se llevan a cabo en circuitos conectados directamente a la instalación de baja tensión.

## Lightmates

### Mode d'emploi

Veillez lire attentivement ces instructions avant d'utiliser ces adaptateurs.

 Reportez-vous au manuel d'instructions

Assurez-vous toujours que la connexion d'essai est connectée à votre instrument avant l'adaptateur et déconnectez de l'adaptateur avant l'instrument.

Ces adaptateurs peuvent être utilisés avec une grande variété d'équipement test qui utilise des connexions d'essai avec des connecteurs de sécurité 4mm. Ces adaptateurs permettent une série de tests de sécurité sur des terminaux de test réduisant ou éliminant ainsi la nécessité de maintenir les sondes de test en place.

**Mise en garde :** Ces adaptateurs ne doivent être utilisés que pour des tests et ils ne doivent sous aucun prétexte être utilisés pour connecter d'autres appareils à l'alimentation électrique.

**Vérification avant usage :** Avant chaque usage, l'adaptateur doit être vérifié afin de s'assurer qu'il n'est pas endommagé. Si un dommage est constaté, l'adaptateur doit être mis hors service et remplacé.

Veillez tout simplement choisir l'adaptateur adéquat pour le type de luminaire à tester. Coupez l'alimentation du luminaire et fixez l'adaptateur solidement à celui-ci. Les connexions d'essai de votre équipement doivent être d'abord connectées à votre instrument, puis fixées à l'une ou aux deux prises 4mm de l'adaptateur selon les spécifications du test, avant que le test puisse être pratiqué.

Les terminaux des versions ES et SES ont des codes de couleur. Le terminal marqué rouge/brun se connecte au terminal central (positif) du luminaire ES. Le terminal marqué bleu / gris se connecte au pas de vis (neutre) du luminaire ES.

#### Conseils de nettoyage

Afin de nettoyer les adaptateurs, utilisez un chiffon humide. Utilisez un savon doux (non détergent) si nécessaire. Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas dans les connexions électriques et laissez sécher complètement avant de reconnecter ou de réutiliser.

#### Remarques générales

En cas d'utilisation non conforme, la protection peut être compromise. Le voltage max. 230V.a.c., le courant test max. est de 25A 40ms.

Ces adaptateurs n'ont pas besoin d'entretien et ils ne contiennent pas de pièces à changer.

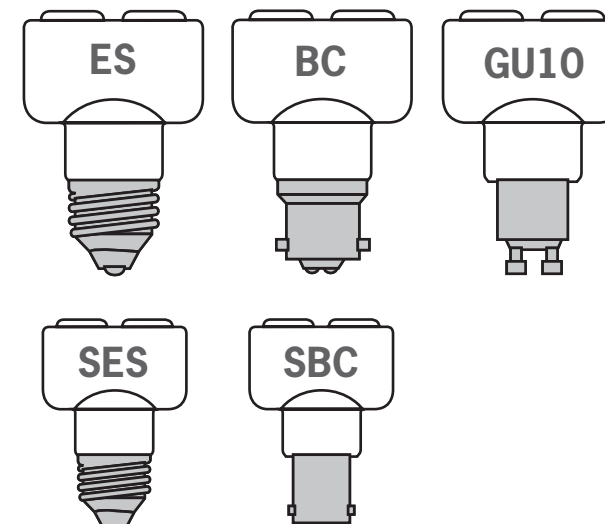
Environnement : peut s'utiliser entre 5°C et 40°C <80% RH. Conserver entre 0 et 40 °C

IEC 61010-1 Cat II 300V

La catégorie de mesure II correspond aux mesures effectuées sur les circuits branchés directement à l'installation basse tension.

## Lightmate

### Testing Adaptor



#### Kewtech Corporation Limited

Midas House Unit 2b Stones Courtyard High Street  
Chesham Buckinghamshire HP5 IDE  
United Kingdom

t: 01494 792212 F: 01494 791826

## Lightmates Instructions

Please read these instructions fully before using these adaptors.



Refer to instruction manual

Always ensure that the test leads are connected to your instrument before the adaptor and disconnect from the adaptor before the instrument.

These adaptors can be used in conjunction with a wide variety of test equipment that uses test leads terminating in 4mm safety connectors. These adaptors enable a range of safety tests to be conducted on light fitting terminals reducing or eliminating the need to hold test probes in place.

**Warning:** These adaptors should only be used for testing purposes and should not under any circumstances be used to connect other types of equipment to a mains supply.

**Pre-use check:** Before each use the adaptor should be inspected to ensure that it is not damaged in any way. If any damage is noticed the adaptor should be withdrawn from service and replaced.

To use simply select the appropriate adaptor for the type of fitting to be tested. With power to the fitting turned off attach the adaptor securely to the light fitting. Your instrument's test leads should firstly be connected to your instrument and then attached to one or both of the adaptor's 4mm test sockets as the test requires, and then the test conducted.

The terminals on the ES and SES versions are colour coded. The red / brown marked terminal connects to the centre (live) terminal in the ES light fitting. The blue / grey terminal connects to the screw thread (neutral) of the ES fitting.

### Cleaning Instructions

To clean the adaptors wipe with a damp cloth. Use a mild soap (non detergent) if required. Take care not to allow ingress of water into the electrical connections and allow to dry thoroughly before reconnecting or use.

### General

If used in a manner not specified above protection may be impaired. Max voltage 230V.a.c. Max test current for loop testing is 25A 40ms. For Insulation testing maximum current rating is 1mA at 1000 V DC continuous.

These adaptors are maintenance free and contain no serviceable parts. Environmental: Suitable for use between 5°C & 40°C <80% RH. Storage 0 - 40 °C IEC 61010-1 Cat II 300V

Measurement Category II is for measurements on circuits directly connected to the low voltage installation.

## Lightmates Gebrauchsanweisung

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung genau, bevor Sie diese Adapter benutzen.



Siehe Bedienungsanleitung

Bitte achten Sie immer darauf, dass der Testanschluss am Gerät vor dem Adapter angeschlossen ist und trennen Sie vom Adapter vor dem Gerät.

Diese Adapter können mit einer großen Vielzahl von Testgeräten benutzt werden, die mit 4 mm Sicherheitssteckern arbeiten. Diese Adapter ermöglichen eine Reihe von Sicherheitstests anhand von Test-Terminals und verringern oder beseitigen somit die Notwendigkeit, die Testsonden festzuhalten.

**Vorsichtsmaßnahmen:** Diese Adapter dürfen nur für Tests benutzt werden und unter keinen Umständen dürfen sie benutzt werden, um andere Geräte ans Netz zu schließen.

**Überprüfung vor Gebrauch:** Vor jedem Gebrauch, muss der Adapter überprüft werden, um sicher zu stellen, dass er nicht beschädigt ist. Falls eine Beschädigung vorliegt, muss der Adapter außer Betrieb genommen und ersetzt werden.

Wählen Sie ganz einfach den geeigneten Adapter für den Beleuchtungskörper, den Sie testen wollen. Trennen Sie den Beleuchtungskörper vom Stromkreislauf und befestigen Sie den Adapter gut. Die Testanschlüsse Ihres Geräts müssen zuerst ans Gerät, und dann an den einen oder an beiden 4mm Büchsen des Adapters gemäß den Test-Angaben angeschlossen werden, bevor der Test durchgeführt werden kann.

Die Terminals der ES und SES Ausführungen haben eine Farbkennzeichnung. Das rot-braun markierte Terminal wird an das Terminal in der Mitte (Positiv) des Beleuchtungskörpers ES angeschlossen. Das blau-grau markierte Terminal wird am Gewinde (Null) des Beleuchtungskörpers ES angeschlossen.

### Reinigung

Benutzen Sie ein feuchtes Tuch, um die Adapter zu reinigen. Falls notwendig, benutzen Sie milde Seife (kein Putzmittel). Achten Sie darauf, dass kein Wasser in die elektrischen Verschlüsse gelangt und lassen Sie das Gerät vollkommen trocknen, bevor Sie es wieder anschließen oder wieder benutzen.

### Allgemeine Hinweise

Bei zweckentfremdeter Nutzung, kann der Schutz beeinträchtigt sein. Die Höchstspannung ist max. 230V.a.c., der Teststrom ist max. 25A 40ms. Diese Adapter benötigen keine Wartung und sie enthalten keine Teile, die zu ersetzen sind. Umwelt: kann benutzt werden zwischen 5°C und 40°C <80% RH. Zwischen 0 und 40 °C aufbewahren. IEC 61010-1 Cat II 300V

Messkategorie II gilt für Messungen, die an direkt an die Niederspannungsinstallation angeschlossenen Schaltkreisen durchgeführt werden.

## Lightmates/Adattatori per Misure su Portalampada Istruzioni per l'uso

Leggere attentamente e rispettare le seguenti istruzioni prima di usare questi adattatori.



Consultare il manuale di istruzioni

Assicurarsi sempre che i puntali dello strumento di misura siano collegati prima allo strumento e dopo all'adattatore. Dopo l'uso, scollegarli prima dall'adattatore e poi dallo strumento.

Questi adattatori possono essere usati con un'ampia gamma di strumenti di misura provvisti di puntali con terminali di sicurezza da 4 mm.

Questi adattatori permettono di effettuare in sicurezza varie misure su portalampada eliminando o riducendo la necessità di infilare i puntali nei portalampada.

**Attenzione:** Questi adattatori devono essere solo usati per misure elettriche e non devono essere in ogni caso usati per altri scopi o per collegare altre apparecchiature alla rete.

**Controllo prima dell'uso:** Prima di essere usato, assicurarsi che ogni adattatore non sia danneggiato in alcun modo. Se danneggiato l'adattatore non va usato ma sostituito.

Per l'uso semplicemente selezionare l'adattatore corrispondente al tipo di portalampada montato. Dopo aver tolto tensione, collegare bene l'adattatore al portalampada. Collegare i puntali allo strumento di misura e, solo successivamente, collegare uno o entrambi i terminali a 4 mm dei puntali all'adattatore. Effettuare infine la misura.

I terminali sulle versioni Edison sono codificati a colori. Il terminale marcato rosso / marrone è collegato al centrale del portalampada Edison. Il terminale marcato blu / grigio è collegato alla parte filettata del portalampada Edison.

### Istruzioni per una corretta pulizia

Per pulire gli adattatori strofinarli con un panno umido. Usare un sapone delicato (non detergente) se necessario. Prestare attenzione a non bagnare le parti con collegamenti elettrici e lasciare asciugare completamente l'adattatore prima di collegarlo o riutilizzarlo.

### Informazioni generali

La sicurezza di questi adattatori può essere compromessa se non utilizzati come specificato. Max tensione 230V.c.a. Max corrente di prova per prove di Loop è 25A 40 ms. Per le prove di isolamento la corrente nominale max è 1mA a 1000 V in tensione continua.

Questi adattatori sono esenti da manutenzione e non contengono parti sostituibili.

Sono adatti per l'uso tra i 5 ° C e 40 ° C <80% di UR. Stoccaggio tra 0 - 40 ° C Conformi a IEC 61010-1 Cat II 300V

La categoria di misurazione II si riferisce a misurazioni effettuate su circuiti direttamente collegati all'installazione di bassa tensione.